

CUIDADOS DE ENFERMAGEM PRESTADOS A PESSOA IDOSA XAVANTE HOSPITALIZADA



Copyright ©

Universidade Federal da Paraíba

Programa de Mestrado Profissional em Gerontologia

1ª edição

CUIDADOS DE ENFERMAGEM PRESTADOS A PESSOA IDOSA XAVANTE HOSPITALIZADA

Conteúdo e texto original:

Priscilla Moreira Victor de Oliveira
Clarêncio U'repariwe Tsuwaté
José Manuel Peixoto Caldas

Ilustração e Diagramação:

Débora Fernandes

Ano de criação:

2024

Apoio Financeiro:

Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de
Nível Superior (CAPES)
Conselho Federal de Enfermagem (COFEN)

Apoio:

Universidade Federal de Mato Grosso (UFMT)

Universidade Federal da Paraíba
Programa de Mestrado Profissional em Gerontologia

CUIDADOS DE ENFERMAGEM PRESTADOS A PESSOA IDOSA XAVANTE HOSPITALIZADA



Conteúdo e texto original:

Priscilla Moreira Victor de Oliveira
Clarêncio U'repariwe Tsuwaté
José Manuel Peixoto Caldas

Agradecimento:

Alisséia Guimarães Lemes
Vagner Ferreira do Nascimento
Pâmela Roberta de Oliveira
Romeu Nomotsé Tserenhibé

UFPB/PB
2024

Niha wahā dawede'wa wadza ótó ai'mādö awa'awi
hā. E rowena te aihöiba bété awa'awi hā? Tsurunā
wadza āmā aimā rōwatsu'u e nihadza ótó
āhawimhā, tadza hā a'rāmitō. Tedza aipibuni aiwa'ró
dzô hā, aihöiba nhiptete dzô hā, atsiri nhimi rómhuri
dzô hā, aipē'ēdzani dzô hā, tedza duré atsiptö'öni
tsurunāre atsiptömöwi hā aiwapru dzô ipibuda.
Tawamhā wadza te atsadanhāri te aiwaihu'u wēda.
Īdzawina hā nātsi ĩdzada'öbödza e wēdi? Tawamhā
ahömhö hā e wēna te atsö?



Olá, eu sou a enfermeira que vai cuidar de você
hoje aqui no hospital. Como você está hoje? Vou te
explicar um pouco dos cuidados que vamos fazer,
para que você entenda que faz parte da nossa
rotina. Será verificado a temperatura, pressão
arterial, batimento do coração, frequência da
respiração e uma picadinha no dedo para verificar
a glicemia. Vou precisar fazer algumas perguntas
para saber como você está. Contamos com a sua
ajuda para responder cada pergunta. Para começar
me diga: você conseguiu dormir bem ontem à noite?



E atsötö'ödi?
INSÔNIA?

Īhe
SIM?

Maredi/Madzedi
NÃO?



E rówa'u hã nãtsi aiwi tsi
dzadzöri'õdi? Aipẽ'ẽdzani hã
e te nãtsi aiwi ai'utõ?

Você está sentindo falta de ar?
Está com dificuldade para respirar?



E Ai'a?
TOSSE?



Īhe
SIM?



Maredi/Madzedi
NÃO?



E Aiwa'ró?
FEBRE?



Īhe
SIM?



Maredi/Madzedi
NÃO?



**Nimõtsina hã e mato atsi'upte bété?
E mato atsi 'wahi uptsõ duré?**

VOCÊ TOMOU BANHO HOJE? ESCOVOU OS DENTES HOJE?



**Īhe
SIM?**



**Maredi/Madzedi
NÃO?**



E wēna te bété atsa nimōtsi
hã? E mate i'upró atsa hã?

Você conseguiu se alimentar bem
hoje? Comeu todas as refeições?

E te iwē'õ datsa hã?

RECUSOU ALGUMA COMIDA?



Īhe
SIM?



Maredi/Madzedi
NÃO?

Atsadzei'õ?

FALTA DE APETITE?



Īhe
SIM?



Maredi/Madzedi
NÃO?



E te nãtsi atsõ dzahö?

ENJOO?



Īhe
SIM?



Maredi/Madzedi
NÃO?



E atsõ'ó?

VOMITO?

E atsibuwa?

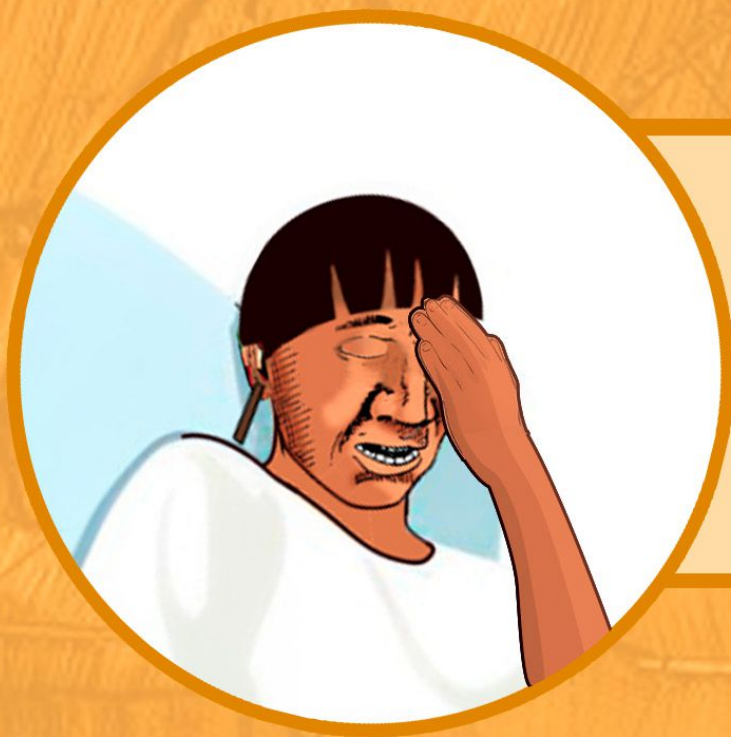
FRAQUEZA?



Īhe
SIM?



Maredi/Madzedi
NÃO?



Awa'wi hã e mări ai'ãmã
tsépu'ũ'õdi? Iré wamhã imã
watsu'una nimãmé ai'ãmã
itsépu hã?

No momento você está sentindo
alguma dor? Se sim, pode me mostrar
na imagem aonde está doendo?



E ai'rãdzé?

DOR DE CABECA?



Īhe
SIM?



Maredi/Madzedi
NÃO?

E tsé uptabidi?

E tséprāti? E tsurunãre?

1 A 10



Īhe
SIM?



Maredi/Madzedi
NÃO?



E wēna te nātsi atō? E atsé hā
wēdi e aiwi tsitsapřĩōdi? E watsu'u
waihu'u petsedi niha atsé hōiba
hā? Nimōtsi hā e wēna mate
itsa'wa atsa'i'rada hā? E niha mate
tāmā irópibu atsa'i'ratamā hā?

Você está conseguindo urinar? Você
viu alguma diferença na urina? Você
poderia mostrar na figura a cor da
sua urina? Você defecou hoje? Você
viu alguma diferença nas fezes?



Datsai'rada:

-adi'i wa'u

-ötsi

-tóbdi

-'rédi

FEZES:

-DIARREIA

-LÍQUIDA

-PASTOSA

-ENDURECIDA



Īhe
SIM?

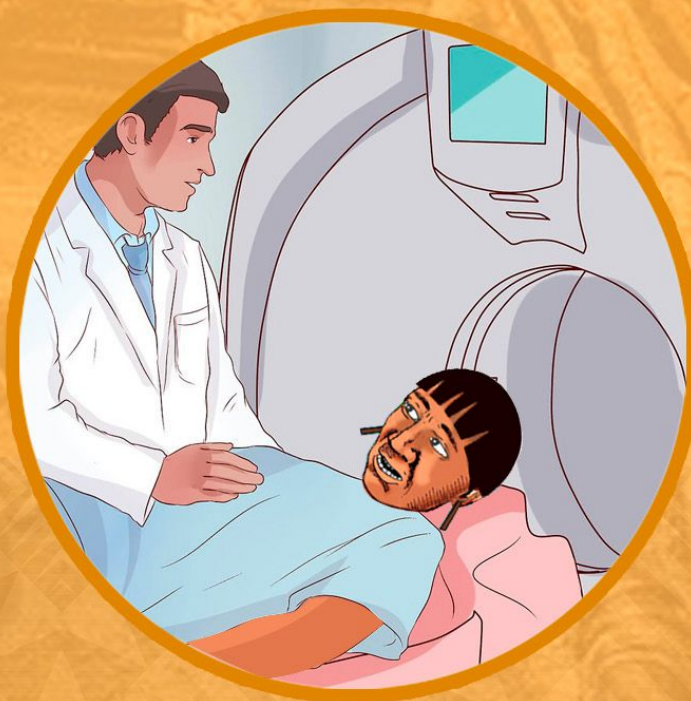
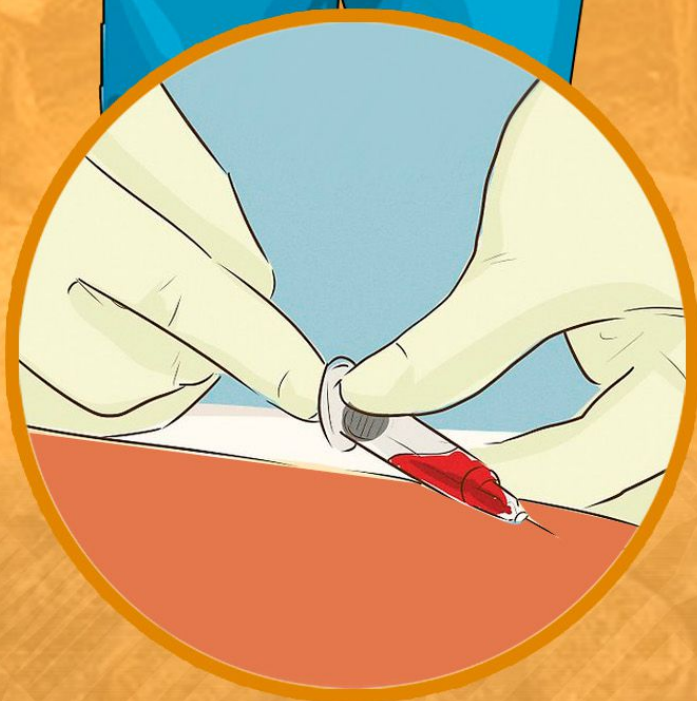


Maredi/Madzedi
NÃO?



Niha, aipibudzé tedza
i'mãnhã. Tahada hã,
atsai'ãnã tedza aihöiba
aipibudzé i'mãnhãrĩ
dzébu. E wēdi.

Olá, você vai realizar um
exame. Para isso, você
precisa fazer jejum, e não
pode comer mais nada até
fazer o exame.



Niha, ibure (sonda) wadza aimã
titsẽ atsitsi're hawi, tahã tedza
tsi'ra adi'i'u hã nãtsi ãmã i'atsada
hã niha atséptö'öda. Tawamhã
tedza iré aihöiba a'ö. Tdzawina
hã, te aimã tsëréré hã tsömri
mönödza nãtsi. E wëdi.

Olá, vou precisar passar uma
sonda pelo seu nariz, e ela vai até
o intestino, para você se alimentar
por ela e para você melhorar. Você
vai precisar ficar com a sonda no
nariz. O nome dela é sonda
nasoenteral. Por favor, quando eu
estiver inserindo a sonda tente
fazer movimentos de engolir.
Contamos com a sua ajuda.

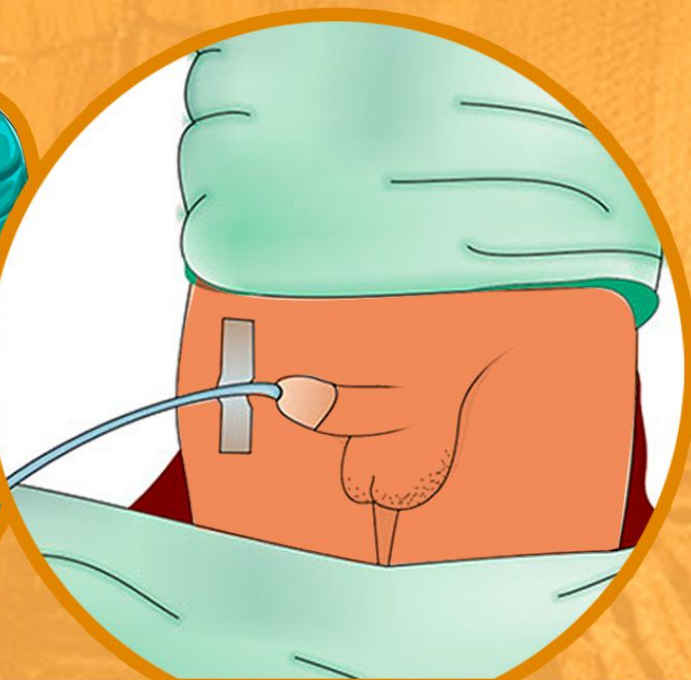


Wadza ãmã aimã rówatsu'u, niha
'mädö'ö wënadza nãtsi 'wani tōdza
duré nãtsi rétsitō. Nãtsi 'wani
wamhã niwamhã tedza ai'u'a atsitsi
'rewi, tedza atsitsi're wapru. Niha
aiwi höimana wamhã tsimitsaré
aihörö dawede'wadzô te te aimã
hiri wë dza'rada apö. E wëdi?

Vou te dar algumas orientações,
você vai precisar ter cuidado para
não puxar ou movimentar a sonda.
Se você puxar a sonda pode te
machucar, sair sangue ou causar
ferida no seu nariz. Se você
observar que a sonda está saindo
do nariz, por favor, chame algum
enfermeiro para vir olhar,
tudo bem?

Niha, ibure (sonda) wamhā awa'awina hā wadza aimā titsē atōridzéb hawi tahā dza ādzé atsé ubumrō dzébu hā, tawamhā iburenā dza nātsi atō tō duré nātsi te te tsiwi 'mādō'ōda dawede'wa nōri hā niha atsé ihōimana dzō. Tedza tō tawamhā iré aihōiba a'ō. Date aimā tsērēda hā tedza anō: pi'ōi wamhā tedza nōmrō duré dzaipó'ōna, tawamhā otó aibō wamhā dza duré nōmrō duré tō ōné tsamō'anā. Aipahitō tsurunā dza tidzépu'ure dza duré aiwi rówa'rédza, tadza hā tsé'ōredidza, atēmā dza aimā 'manhārīnī, tāmā a'rāmitō. E wēdi.

Olá, vou precisar passar uma sonda pelo seu canal do urina (uretra), e ela vai até a bexiga, para ajudar você a urinar e também para a equipe observar a sua urina. Você vai precisar ficar com a sonda. O nome dela é sonda vesical de demora. Para a passagem da sonda você vai precisar deitar no leito e se posicionar: as mulheres vão precisar deitar e deixar as pernas afastadas e flexionadas, e os homens deitados com a barriga para cima. Fique tranquilo, poderá arder um pouquinho ou sentir um incômodo, mas, não vai doer, será feito com muito cuidado, não fique constrangido. Contamos com a sua ajuda.



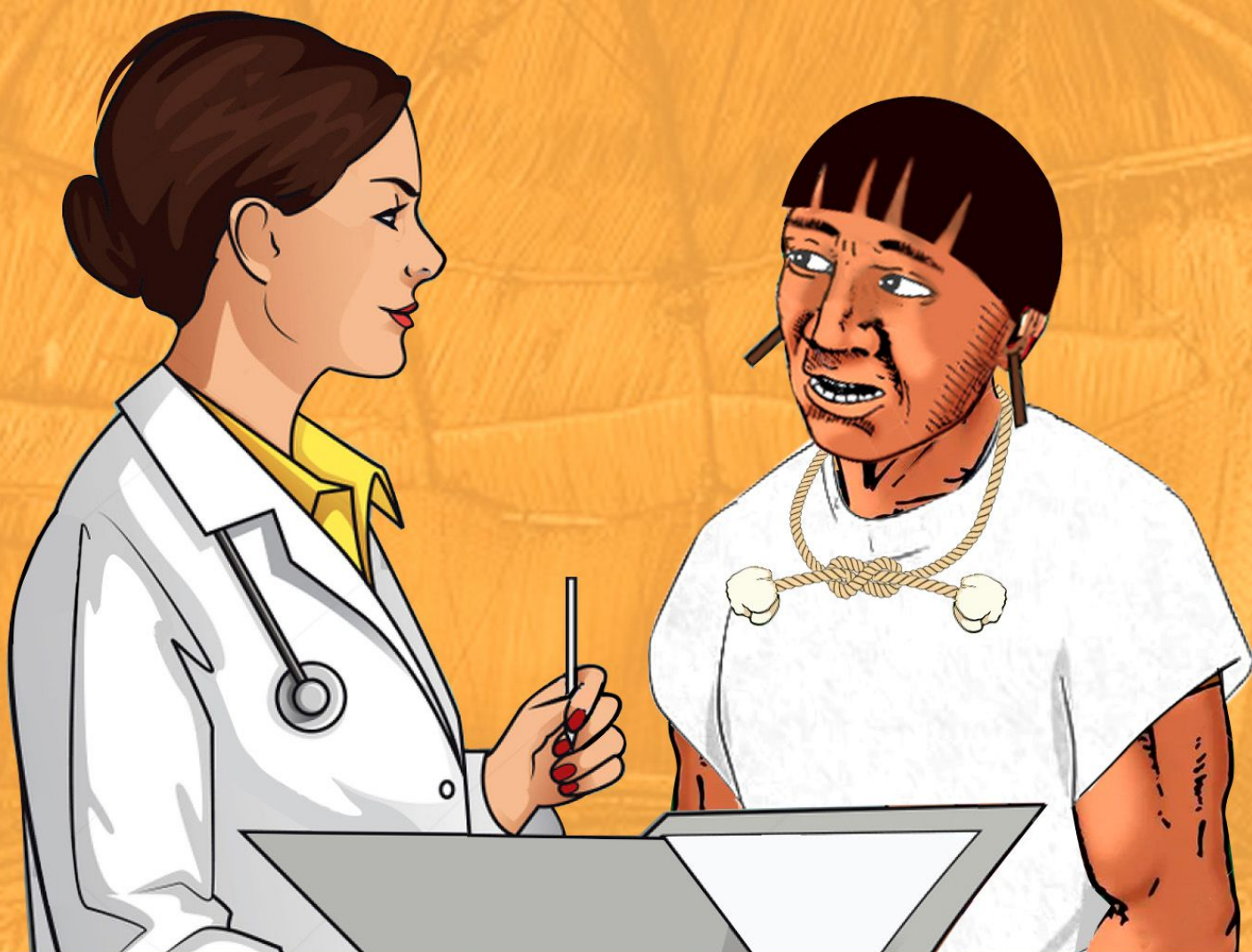
Wadza āmā aimā rówatsu'u i'mādō'ō wēda hā: Tsa'uire hā dadzé ubumrōdzé hā niwa ti'aiwa nōmrōtō. Ai'unhōti āmā nātsi tsipra u'ōtsi dza dadzé ubumrōdzébre hā. 'Mādō'ō wēnā nātsi 'wani tōda duré nātsi rétsi tōda. Atsi'upteda wamhā tamēbré atsi'uptsōi wēnā ōnā wamhā duré datsi'uptsōdzéb na wamhā. Dapō'repu: ibure (sonda) hā 'wani wamhā itsimimnhā niwamhā dza ai'u'a tedza duré aiwapru. Niha marī waihu'u wamhā ibure (sonda) āmā hā dawede'wadzō aihōrō ōnéharé. E wēdi?

Vou te dar algumas orientações de cuidados: A bolsa coletora de xixi NUNCA deve ficar no chão. Manter a bolsa coletora de urina sempre ABAIXO da altura do quadril. Você precisa ter cuidado para não puxar ou movimentar a sonda. Se você tomar banho no chuveiro, a higiene da região íntima pode ser feita durante o banho, com água corrente e sabão neutro. Só um aviso: se você puxar a sonda pode te machucar e pode sair sangue na região íntima. Se você ver algum problema com a sonda, por favor, chame algum enfermeiro para vir olhar, tudo bem?



Niha, awa'awi hã ibure (sonda)
wadza aimã titsẽ datsai'rata
putsidzéb hawi nãtsi ãmã
atsatsu'uda. Date aimã tsērēda
hã tedza tsada anõ atsi'etsenã
atsimi'e nĩwĩ adzaipó'ónã aihi
wahunã. Niha date wapéiré hã
a'õ atsatsu'uda wamhã waptērē
pibui petsedi. E wēdi?

Olá, vou precisar passar uma
sonda pelo seu ânus, para você
melhorar, vai te ajudar a defecar.
O nome dela é sonda retal. Para
a passagem da sonda você vai
precisar deitar no leito e se
posicionar, com o corpo virado
para o lado esquerdo, com a
perna esquerda estendida e a
perna direita flexionada.
Contamos com a sua ajuda.
Durante o procedimento se você
sentir vontade de defecar, me
avise, tudo bem?



E niha, e rowedi? Ni'wa itsépu'uré hã
UTI u date tsērēda wamhã ahã 'remhã
dawededzé bremhã iwē hã te te
i'awaihu'u da hã itsada hã: -
dadzabudzé hã bödö tsi'ubdatō
hawiptsi. - Ni'wa hōiba mitsi dza
dadzabu awē nhidö pōtsi. -
Dadzabui'wa hã dza dadzabu 30
minutos 'reptsi. Da'mādö'ö'wa nōri hã
datsa hã te te āwitsi ödida itsépu'uré
mã hã niha datsa iré hã tahawa
dawededzé bremhã. Datsi hōiba mādö'ö
dzéptsi datsiré āwitsi waihu'u petsedi
datsi'wahi uptsödze wamhã duré
datsitsada dzedzé wamhã. Rómhuri'wa
nōri hã ahödi ai'mādö'öda hã tahawa
aihötö'ötö. Aiwarómã aihöimana.

Olá, tudo bem com você? Quando o
paciente dá entrada na UTI deste
hospital, é importante saber algumas
informações: – O horário de visitas é as
15:00h. – É permitido apenas 1 visitante
por dia para cada paciente. – Os
visitantes vão poder estar com o
paciente por 30 minutos. –
Acompanhantes não podem trazer
comida de casa, pois comer a comida
do hospital ajuda na melhora do
paciente. – É preciso trazer itens de
higiene pessoal, como escova de dente,
pasta de dente, enxaguante bucal, se
você quiser, também pode trazer
desodorante e hidratante. A equipe
possui muitos profissionais e vamos
realizar todos os cuidados, pode ficar
tranquilo.